

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek, en na beraadslaging van de Executieve op 10 juli 1991,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Executieve van 23 december 1987 betreffende de cursussen van basisopleiding in de permanente vorming van de Middenstand wordt het Hoofdstuk VII, dat het Hoofdstuk VIII wordt, vervangen door een nieuw Hoofdstuk VII dat luidt als volgt :

« HOOFDSTUK VII. — *Organisatie van versnelde cursussen bedrijfsbeheer*

Artikel 31. Op het niveau van de opleiding tot ondernemingshoofd kunnen versnelde cursussen bedrijfsbeheer georganiseerd worden op basis van het programma vastgelegd in artikel 4, lid 1.

Pedagogische, technische en/of economische redenen moeten de organisatie van de versnelde cursussen bedrijfsbeheer rechtvaardigen. Deze organisatie is aan een semestriële programmatie onderworpen, die na het advies van het Instituut een ministeriële goedkeuring behoeft.

Artikel 32. De versnelde cursussen bedrijfsbeheer worden over een korter tijdperk gespreid dan het tijdperk vastgelegd in de artikelen 19 en 27.

Dit tijdperk moet ten minste drie maanden duren.

Artikel 33. In een centrum mogen versnelde cursussen bedrijfsbeheer slechts na drie maanden opnieuw georganiseerd worden.

Artikel 34. Tot de versnelde cursussen bedrijfsbeheer kunnen slechts de kandidaten worden toegelaten die aan de toelatingsvoorwaarden voor de opleiding tot ondernemingshoofd voldoen.

Artikel 35. De versnelde cursussen bedrijfsbeheer mogen slechts erkend worden wanneer er ten minste vier kandidaten zijn.

Artikel 36. Voor de toepassing van de normen vastgelegd in artikel 35 worden slechts in aanmerking genomen de kandidaten die regelmatig zijn ingeschreven en ten minste twee derden van de mogelijke cursussen bedrijfsbeheer hebben bezocht.

De kandidaten die in toepassing van artikel 25 om gerechtvaardigde redenen afwezig waren, worden ook in aanmerking genomen.

Artikel 37. Na een proeftijd van 28 uren mag geen kandidaat tot een versnelde cursus bedrijfsbeheer meer toegelaten worden.

Artikel 38. Na de proeftijd worden de versnelde cursussen bedrijfsbeheer voor hun hele duur erkend.

De erkenning vindt in de week na het einde van de proeftijd plaats.

Artikel 39. Een versnelde cursus bedrijfsbeheer mag overeenkomstig de normen vastgelegd in artikel 24, § 1, lid 1, in tweeën gesplitst worden. Deze opsplitsing mag niet na de proeftijd plaatsvinden.

Artikel 40. Voor de toepassing van de opsplitsingsnormen mogen de kandidaten van de versnelde cursussen bedrijfsbeheer niet met de krachtens artikel 25 in aanmerking genomen kandidaten samengeteld worden. »

Art. 2. De vroegere artikelen 31, 32, 33 en 34 van hetzelfde besluit worden respectievelijk de artikelen 41, 42, 43 en 44 in het nieuwe Hoofdstuk VIII.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn ondertekening.

Art. 4. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 juli 1991

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën,
Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

D. 91 — 3350

[S-C — 33084]

10. JULI 1991. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes, insbesondere des Artikels 13, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 22. Januar 1988 und 7. Juni 1989;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den für die mittelständische Ausbildung zuständigen Instanzen ohne zeitliche Verzögerung bei der dringlichen Vorbereitung der Unterrichts- und Personalplanungen des Schuljahres 1991-1992 ermöglicht werden muß, Schnellkurse in Betriebsführung zu organisieren, die den Richtlinien des Königlichen Erlasses vom 25. Februar 1971 bezüglich der Ausführungsbestimmungen des Gesetzes vom 15. Dezember 1970 über die Ausübung beruflicher Aktivitäten in kleinen und mittleren Handels- und Handwerksunternehmen, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. Juni 1989, entsprechen;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung, und nach Beratung der Exekutive vom 10. Juli 1991,

Beschliesst :

Artikel 1. In den Erlaß der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung wird an die Stelle des Kapitels V, das Kapitel VI wird, ein Kapitel V mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« KAPITAL VI. — Bewertung der Schnellkurse in Betriebsführung »

Artikel 37. Die Bewertung findet für die Teilnehmer statt, die regelmäßig die Schnellkurse in Betriebsführung besucht haben; die Teilnehmer dürfen nicht mehr als ein Drittel unbegründeter Abwesenheiten aufweisen.

Die Bewertung bezieht sich auf das im Unterricht gesehene Ausbildungsprogramm.

Artikel 38, § 1. Die Lehrer bereiten die Prüfungen für den Teil des Lehrprogramms vor, für den sie verantwortlich sind. Diese Vorbereitung kann innerhalb des Lehrerkollegiums oder in Zusammenarbeit mit anderen Fachkräften erfolgen.

Das Zentrum hält dem Institut die Fragebogen mindestens 15 Tage vor Ablauf der Prüfungen zur Verfügung.

§ 2. Die Lehrer nehmen die Bewertung der Kenntnisse der Teilnehmer vor.

§ 3. Das Zentrum erstellt für jeden Teilnehmer ein Aktenstück, das alle Elemente in bezug auf die Bewertung enthält.

Artikel 39. Das Zentrum sorgt für den reibungslosen Ablauf und die Korrektheit der Prüfungen.

Es unterliegt der pädagogischen und verwaltungstechnischen Aufsicht des Instituts, das den Minister über eventuelle Unregelmäßigkeiten informiert. Diese Unregelmäßigkeiten können die Annullierung der gesamten Prüfung oder eines Prüfungsteils durch den Minister zur Folge haben.

Artikel 40. Um die Schnellkurse in Betriebsführung zu bestehen, muß der Teilnehmer bei der Bewertung die Hälfte der Punkte erzielen.

Nach Gutachten des Instituts kann der Minister in bestimmten Fächern eine Mindestpunktzahl festsetzen.

Artikel 41. Binnen 15 Tagen nach Beendigung der Ausbildung teilt das Zentrum den Teilnehmern und dem Institut das Resultat der Bewertung mit.

Artikel 42. Das Institut erstellt für jeden Teilnehmer, der die Schnellkurse in Betriebsführung erfolgreich abgeschlossen hat, ein Zertifikat, das dem vom Minister festgelegten Muster entspricht, und leitet es dem Minister zwecks Unterschrift zu. »

Art. 2. Die bisherigen Artikel 37, 38, 39 und 40 desselben Erlasses werden entsprechend Artikel 43, 44, 45 und 46.

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 4. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 10. Juli 1991.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzender der Exekutive,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

TRADUCTION

F. 91 — 3350

[S-C — 33084]

10 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone
portant modification de l'arrêté de l'Exécutif du 19 décembre 1988
relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les Classes moyennes, notamment l'article 13, modifié par les arrêtés de l'Exécutif des 22 janvier 1988 et 7 juin 1989;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 19 décembre 1988 relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du président, compétent en matière de Budget;

Vu les lois sur le conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu, afin de préparer d'urgence les programmes d'enseignement et la programmation en matière de personnel pour l'année scolaire 1991-1992, de permettre sans délai aux instances compétentes pour la formation dans les Classes moyennes d'organiser des cours accélérés de gestion d'entreprise qui répondent aux directives de l'arrêté royal du 25 février 1971 fixant les conditions d'exécution de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, modifié par l'arrêté royal du 12 juin 1989;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique, et après délibération de l'Exécutif en date du 10 juillet 1991,

Arrête :

Article 1er. Dans l'arrêté de l'Exécutif du 19 décembre 1988 relatif aux examens et à l'évaluation de la formation de base, un Chapitre V, libellé comme suit, remplace le Chapitre V qui devient lui le Chapitre VI :

« CHAPITRE V. — *Evaluation des cours accélérés de gestion d'entreprise*

Article 37. L'évaluation a lieu pour les candidats qui ont suivi régulièrement les cours accélérés de gestion d'entreprise; les candidats ne peuvent avoir été absents pour plus d'un tiers des cours sans justification.

L'évaluation se rapporte au programme vu au cours.

Article 38. § 1^{er}. Les professeurs préparent les examens pour la partie du programme dont ils sont responsables. Cette préparation peut être faite en collège ou en collaboration avec d'autres personnes compétentes.

Le centre tient les questionnaires à la disposition de l'Institut quinze jours au moins avant le déroulement des examens.

§ 2. Les professeurs procèdent à l'évaluation des connaissances des candidats.

§ 3. Le centre établit pour chaque candidat un dossier contenant tous les éléments relatifs à l'évaluation.

Article 39. Le centre veille au bon déroulement et à la régularité des épreuves.

Il est soumis à la surveillance pédagogique et administrative de l'Institut qui signale les irrégularités éventuelles au Ministre. Ces irrégularités peuvent entraîner la nullité totale ou partielle d'un examen.

Article 40. Pour réussir les cours de gestion d'entreprise, le candidat doit obtenir la moitié des points lors de l'évaluation.

Sur avis de l'Institut, le Ministre peut fixer une note minimale pour certains cours.

Article 41. Dans les quinze jours qui suivent la fin de la formation, le centre communique aux candidats et à l'Institut le résultat de l'évaluation.

Article 42. L'Institut délivre à chaque candidat qui a suivi avec fruit les cours accélérés de gestion d'entreprise un certificat conforme au modèle fixé par le Ministre et le transmet à ce dernier pour signature. »

Art. 2. Les anciens articles 37, 38, 39 et 40 du même arrêté deviennent respectivement les articles 43, 44, 45 et 46.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 4. Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 juillet 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président, Ministre communautaire des Finances,
de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

VERTALING

N. 91 — 3350

[S-C — 33084]

10 JULI 1991. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, inzonderheid op artikel 13, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 22 januari 1988 en 7 juni 1989;

Gelet op het besluit van de Executieve van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de voorzitter, bevoegd inzake Begroting;

Gelet op de wetten op de raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het met het oog op de dringende voorbereiding van de onderwijsprogramma's en van de planning inzake personeel voor het schooljaar 1991-1992 noodzakelijk is, de instanties bevoegd inzake vorming in de Middenstand zonder verwijl de mogelijkheid te geven, versnelde cursussen bedrijfsbeheer te organiseren die aan de richtlijnen van het koninklijk besluit van 25 februari 1971 tot vastlegging van de uitvoeringsmaatregelen van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juni 1989, voldoen;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek, en na beraadslaging van de Executieve op 10 juli 1991,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Executieve van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie van de basisopleiding wordt het Hoofdstuk V, dat Hoofdstuk VI wordt, door een nieuw Hoofdstuk V vervangen dat luidt als volgt :

« **HOOFDSTUK V. — Evaluatie van de versnelde cursussen bedrijfsbeheer** »

Artikel 37. De evaluatie gebeurt voor de kandidaten die de versnelde cursussen bedrijfsbeheer regelmatig hebben bezocht; de kandidaten mogen niet meer dan één derde van de lessen ongegrond afwezig zijn geweest.

De evaluatie heeft betrekking op het programma van de cursussen.

Artikel 38. § 1. De leraars bereiden de examens voor die betrekking hebben tot het programmagedeelte waarvoor zij verantwoordelijk zijn. Deze voorbereiding kan in het onderwijzersteam of in samenwerking met andere vaklui plaatsvinden.

Het centrum houdt de vragenlijsten ten minste vijftien dagen voor de examens ter beschikking van het Instituut.

§ 2. De leraars voeren de evaluatie van de kennis van de kandidaten uit.

§ 3. Het centrum maakt voor elke kandidaat een dossier op met alle gegevens m.b.t. de evaluatie.

Artikel 39. Het centrum zorgt voor een goed verloop en voor de regelmatigheid van de examens.

Het schikt zich naar het pedagogisch en administratief toezicht van het Instituut, dat eventuele onregelmatigheden ter kennis van de Minister brengt. Deze onregelmatigheden kunnen tot gevolg hebben dat een examen geheel of gedeeltelijk nietig wordt verklaard.

Artikel 40. Om voor de examens in bedrijfsbeheer te slagen moet de kandidaat bij de evaluatie de helft van de punten halen.

Op advies van het Instituut kan de Minister een minima voor bepaalde vakken vastleggen.

Artikel 41. Binnen vijftien dagen na het einde van de opleiding deelt het centrum de uitslag van de evaluatie aan de kandidaten en aan het Instituut mee.

Artikel 42. Het Instituut reikt elke kandidaat die de versnelde cursussen bedrijfsbeheer met succes gevolgd heeft een getuigschrift uit, dat overeenstemt met het model vastgelegd door de Minister, en zendt het aan de Minister ter ondertekening over. »

Art. 2. De vroegere artikelen 37, 38, 39 en 40 van hetzelfde besluit worden respectievelijk de artikelen 43, 44, 45 en 46.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn ondertekening.

Art. 4. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 juli 1991.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën,
Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 91 — 3351

[C — 27474]

25 JUILLET 1991. — Décret modifiant le décret du 2 juillet 1987 érigéant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du Ministère de la Région wallonne chargé de la production et du grand transport d'eau (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans le décret du 2 juillet 1987 érigéant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du Ministère de la Région wallonne chargé de la production et du grand transport d'eau :

« Article 3bis. L'Exécutif régional wallon peut confier à la Société wallonne des distributions d'eau l'exploitation industrielle et commerciale des ouvrages visés à l'article 2 ainsi que tout ou partie des missions de l'Entreprise régionale visées à l'article 3. »

(1) Session 1990-1991.

Documents du Conseil, 259 (1990-1991) nos 1 et 2.

Compte-rendu intégral. Séance publique du 16 juillet 1991.

Discussion. — Vote.